

Inhalt



Dieses Dokument enthält Informationen, die das Web Translator-Benutzerhandbuch und die dazugehörige Software ergänzen.

Die folgenden Hilfethemen sind vorhanden:

[Willkommen](#)

[Bekannte Probleme und Einschränkungen](#)

[Technischer Support](#)

Für Hilfe zur Hilfe drücken Sie F1

Willkommen

Vielen Dank, daß Sie den Globalink Web Translator erworben haben! Der Web Translator ermöglicht Ihnen Zugang zu den internationalen Web Sites, indem er Übersetzungsentwürfe der Web-Seiten herstellt. Jetzt können Sie englische Seiten ins Deutsche, Französische oder Spanische übersetzen (oder vom Deutschen, Französischen oder Spanischen ins Englische). Web Translator ist der ideale Browser-Zusatz für Arbeit und Vergnügen; er erschließt Ihnen den Zugang zu fremdsprachigen Web Sites und damit auch zu neuen vielfältigen Informationen.

Besuchen Sie in jedem Fall Globalinks Web Site, um Ihr Produkt zu registrieren und sich über Neuigkeiten und Updates von Web Translator auf dem Laufenden zu halten. Dort finden Sie auch eine Liste von URLs, die wir für Sie zusammengestellt haben; diese URLs führen Sie zu fremdsprachigen Web Sites, die Sie auskundschaften und übersetzen können.

Wir hoffen, daß Ihnen die Arbeit mit Web Translator Spaß macht und daß Sie ihn als ein nützliches Hilfsmittel schätzen lernen. Um mehr über maschinelle Übersetzung und deren Möglichkeiten herauszufinden, besuchen Sie unsere Web Site <http://www.globalink.com>. Falls Sie Fragen oder Anregungen haben, suchen Sie bitte unsere Web Site mit häufig gestellten Fragen (FAQ) auf oder schicken Sie uns E-Mail mit Ihren Kommentaren zu techsupp@globalink.com. Viel Vergnügen mit Web Translator!

Bekannte Probleme und Einschränkungen

Dieser Abschnitt beschreibt die bekannten Probleme und Einschränkungen bei der Anwendung von Web Translator 1.0. Sollten Sie bei der Anwendung der Software auf weitere Probleme stoßen, benachrichtigen Sie bitte Globalinks [Technischen Support](#).

1. Web Translator übersetzt eventuell Adressen. Dieses kann die eigentliche Adresse verändern. Aus diesem Grund sollten Sie sich auf die Ursprungsseite beziehen, wenn eine korrekte Adresse benötigt wird.
2. Ausgedruckte E-Mail-Adressen auf übersetzten Web-Seiten können verkürzt werden. Aus diesem Grund sollten Sie die ursprüngliche Quelle benutzen, wenn die korrekte E-Mail-Adresse benötigt wird.
3. Das [A]-Symbol kann am Ende einiger Sätze in einer übersetzten Web-Seite auftauchen, wenn ein Wort oder eine Wortkombination, die einen Hyperlink enthalten, im Übersetzungsverlauf gelöscht worden sind. Das [A]-Symbol bleibt jedoch zu dem gleichen URL verbunden wie das gelöschte Wort oder die Wortkombination. Auf diese Weise geht kein URL-Bezug in der Übersetzung verloren.
4. Gedruckte URL-Bezüge werden manchmal im übersetzten Text gekürzt. Der übrige Text bleibt jedoch mit dem richtigen URL verknüpft und sollte diesen bei der Auswahl normal aktivieren.
5. Unbeständigkeiten, Ungenauigkeiten und Nichteinhaltung mit etablierten HTML-Standards in der originalen Web-Seitenstruktur könnten eine ungünstige Wirkung auf die Übersetzung des Web Translators haben. Wir können diesen Problemen nicht entgegenwirken. Sollten Sie vermuten, daß eine Seite ein derartiges Problem beinhaltet, setzen Sie sich bitte mit dem Herausgeber der Seite in Verbindung.
6. Übersetzte Dokumente befinden sich in einem Teilverzeichnis namens TPAGEDIR innerhalb des WEBTRANS-Verzeichnisses. Übersetzungen werden nach der folgenden Konvention benannt: cche[xx].@@@, wobei xx durch eine sequentielle Nummer ersetzt wird. Diese Art Dateiname erscheint oben auf einer übersetzten Seite, wenn sie von Navigator auf den Bildschirm gebracht wird.
7. Die meisten Textelemente einer Web-Seite lassen sich übersetzen, einige nicht. Zu diesen Elementen gehören in Graphiken eingeschlossener Text, Java-Script, in Java-Script eingeschlossene Textzeichenfolgen und Rahmen. Weiterhin lassen sich die Inhalte von Online-Formularen manchmal nicht übersetzen.

Technischer Support

Wir hoffen, daß Ihnen die Arbeit mit Web Translator 1.0 Spaß macht. Antworten auf die meisten Fragen zur Anwendung dieses Programms befinden sich in der Online-Hilfe und im Benutzerhandbuch. Bitte benutzen Sie diese als vorrangige Informationsquellen. Sollten Sie jedoch keine Antwort auf Ihre Frage finden oder auf ein Problem stoßen, wenden Sie sich bitte per Telefon oder E-Mail an unsere Technische Support-Abteilung.

Globalink USA	703.934.2734
Kanada	703.934.2734
Globalink UK	44-1756702813
Globalink Frankreich	05 90 72 93
Globalink Deutschland	013-0823261
Globalink Mexiko	91-800-83866
Globalink Spanien	341 308 52 53
E-Mail	techsupp@globalink.com

Zusätzlich finden Sie Antworten auf viele häufig gestellte Fragen in Globalinks Internet-Site <http://www.globalink.com>.

Globalinks Technischer Support ist auch über CompuServe erreichbar. Einfach GO PCVENJ eingeben -- Sie finden uns in Sektion 15. CompuServe bringt Benutzer aus aller Welt zusammen und bietet so eine hervorragende Gelegenheit, Ihre Sprachkenntnisse zu üben.

Ein anderes CompuServe-Forum, das sich unter Sprachenthusiasten großer Beliebtheit erfreut, ist das Fremdsprachenforum (Foreign Language Forum). Wählen Sie GO FLEFO im WinCim aus, oder geben Sie GO FLEFO bei einer !-Eingabeaufforderung ein. Machen Sie über das Internet, unter <http://www.globalink.com>, auch die Bekanntschaft der vielen anderen Übersetzungsprodukte und -dienste, die Globalink anzubieten hat

